

为外国人用 5 国语言翻译的广报
外国人のための5か国語翻訳版広報

中国語

No.301

发行：鹿沼市役所

発行：鹿沼市役所

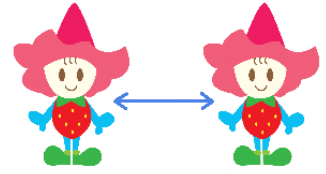
编辑：市民部地域活动支援課

鹿沼市国際交流協会

編集：市民部地域活動支援課

鹿沼市国際交流協会

かぬま



■在大雨或台风来临前确认！【4个要点】

危机管理课危机管理系 ☎0289-63-2158

1) 确认所采取的避难行动符合警戒级别。

*「警戒级别」是指分为五个级别的防灾情报。

气象厅 外国語网页 <https://www.jma.go.jp/jma/kokusai/multi.html>



2) 与当地的人加强联系

3) 准备好紧急避难时所携带的物品

<https://www.city.kanuma.tochigi.jp/0125/info-0000001723-1.html>

<https://www.city.kanuma.tochigi.jp/manage/contents/upload/57e6a1e1de195.pdf>

(中文) <https://www.city.kanuma.tochigi.jp/manage/contents/upload/57e6a1e287a9c.pdf>



4) 家庭内谈论防灾的话题，做到信息共享

■大雨や台風の前に確認しましょう！【4つのポイント】

危機管理課危機管理係 ☎0289-63-2158

1) 警戒レベルに合った避難行動を確認しましょう。

*「警戒レベル」は、防災情報を5つのレベルに分けたものです

気象庁 外国語のページ <https://www.jma.go.jp/jma/kokusai/multi.html>



2) 地域の人とのつながりましょう

3) 非常持ち出し品を準備しましょう

<https://www.city.kanuma.tochigi.jp/0125/info-0000001723-1.html>

<https://www.city.kanuma.tochigi.jp/manage/contents/upload/57e6a1e1de195.pdf>

(中国語) <https://www.city.kanuma.tochigi.jp/manage/contents/upload/57e6a1e287a9c.pdf>



4) 家族で防災の話をして、情報を共有しましょう

■关于介護保险费、国民健康保险费、后期高齢者医疗保险费

税务课税制系 ☎0289-63-2117

保险制度是依靠大家的保险费来维持的。请一定在缴纳期限内缴纳。

受新型冠状病毒感染症的影响，家庭里收入最多的人，其2022年中的收入如果比2021年减少30%以上，通过申请有得到保险费减免的可能。符合情况者，请准备好7月份寄来的通知书前来咨询。

■介護保険料、国民健康保険料、後期高齢者医療保険料 について

税務課税制係 ☎0289-63-2117

保险制度は皆さんの保険料で支えられています。納期限内に必ず納めましょう。

新型コロナウイルス感染症の影響で、家庭で一番収入の多い人の2022年中的収入が、2021年より30%以上少なくなる人は、申請すると保険料が減免になる可能性があります。当てはまる人は、7月に届く通知書を準備して相談してください。

■关于国民年金的免除申请

宇都宮西年金事務所 国民年金課 ☎028(622)4281(声音指南②→②)

因所得减少，缴纳国民年金困难时，可以申请利用免除保险费的制度。免除认可期间为7月至明年6月。希望申请从7月份开始免除者需要办理手续。

免除率 めんじょりつ 免除率	全額 ぜんがく 全額	3/4 免除	半額免除 はんがくめんじょ 半額免除	1/4 免除
保险费 (2022年度)	0 日元	4,150 日元	8,300 日元	12,440 日元
保険料 (2022年度)	0円	4,150円	8,300円	12,440円

中国語

○办理手续时的必需品

年金手帳或個人番号卡、身份証明書

※因失業做免除申請時，需要離職票或僱傭保險受給資格者證等的副本

申請地點 國民年金系（市役所1層②號窗口）、宇都宮西年金事務所、自治會中心

※在2021年度進行了繼續申請、得到全額免除以及交付緩期認可者，2022年度的所得也低於免除基準者，不需要進行申請。但是，因失業而進行免除申請時，則需要辦理申請手續。

■國民年金的免除申請について 宇都宮西年金事務所 國民年金課 ☎028 (622) 4281 (音聲案内②→②)

所得が少なく、國民年金保険料を納めるのが難しい場合は、申請すると保険料が免除になる制度があります。免除承認期間は、7月～来年6月までです。7月分からの免除申請を希望する人は、手続きが必要です。

免除率	全額	3/4免除	半額免除	1/4免除
保険料 (2022年度)	0円	4,150円	8,300円	12,440円

○手続きに必要なもの

年金手帳またはマイナンバーカード、身分証明書

※失業のため免除申請する場合は、離職票か雇用保険受給資格者証等の写し

申請場所 國民年金系（市役所1階②番窓口）、宇都宮西年金事務所、コミュニティセンター

※2021年度に繼續申請を希望して、全額免除または納付猶予が承認され、2022年度も所得が免除基準以下の人は、申請の必要はありません。ただし、失業を理由に免除申請された場合は、申請が必要です。

■感染新冠病毒生活困窮者自立支援金

厚生課保護係 ☎0289 (63) 2173

这是以緊急小額資金等的特例借貸結束後，再次借貸不被認可的人為對象支付的支援金。將向對象者郵寄申請書類。

申請 2022年8月31日 ※申請方法等，請參閱申請書或市的網頁。

■新型コロナウイルス感染症生活困窮者自立支援金

厚生課保護係 ☎0289 (63) 2173

緊急小口資金等的特例貸付が終わった人や、再貸付について不承認となった人に支給します。対象の人には申請書類を郵送しています。

申請 2022年8月31日 ※申請方法などは、申請書か市ホームページを見てください。

■星期日开设市民课的窗口

市民課市民服務系 ☎0289 (63) 2121

7月3日（周日）	8:30～12:00
24日（周日）	

■日曜日に市民課の窓口を開設します

市民課市民サービス係 ☎0289 (63) 2121

7月3日（日）	8:30～12:00
24日（日）	

■关于垃圾收集

废弃物对策課废弃物对策系 ☎0289 (64) 324

7月18日（周一）是假日，照常收集垃圾。请在8:30之前将垃圾倒去垃圾站。环境清洁中心不受理送来的垃圾。

■ごみ収集について

廃棄物対策課廃棄物対策係 ☎0289 (64) 3241

7月18日（月）は祝日ですが、ごみ収集を行います。8:30までにごみステーションに出してください。環境クリーンセンターへのごみの持ち込みはできません。

■川上澄生美術館的活动

川上澄生美術館 ☎0289 (62) 8272

○「制作玻璃画!」

時間 7月30日（周六）、8月6日（周六） 9:30～12:00

地点 文化活動交流館（鹿沼市睦町1956-2）

対象 中小學生

定員 每天8人 ※小学1・2年級的小學生需要家長一起來參加

講師 TAKAMURA YUKI 參加費 500日元

報名 7月2日（周六）9:00開始用電話報名

○「ガラス絵をつくろう！」

とき 7月30日(土)、8月6日(土) 9:30~12:00

ところ 文化活動交流館 (鹿沼市睦町1956-2)

対象 小中学生

定員 各日8人 ※小学校1・2年生は親と一緒に参加してください

講師 たかむら ゆき 氏 参加料 500円

申込 7月2日(土) 9:00 から電話で申込みしてください

■不想体验屋台演奏吗?

市民文化中心 ☎0289(65)5581

一起来体验给鹿沼秋祭添彩的屋台演奏吧。

時間 7月31日(周日) 10:00~12:00 /13:00~15:00

地点 市民文化中心 (鹿沼市坂田山2-170)

対象 鹿沼市的小学生・中学生(初次接触演奏的人) 上午・下午 各20人(按先到顺序)

参加费 免费。道具由会场准备。

报名 7月3日(周日) 10:00 开始打电话报名。

■お囃子体験しませんか?

市民文化センター ☎0289(65)5581

鹿沼秋まつりを彩る屋台囃子を体験してみよう。

とき 7月31日(日) 10:00~12:00 /13:00~15:00

ところ 市民文化センター (鹿沼市坂田山2-170)

対象 鹿沼市的小学生・中学生(お囃子が初心者の人) 午前・午後 各20人(先着順)

参加料 無料。道具は会場にあります。

申込 7月3日(日) 10:00 から電話で。

■来自国际交流协会的告知

鹿沼市国際交流協会 ☎ 0289(60)5931

■国際交流協会からのお知らせ

鹿沼市国際交流協会 ☎0289(60)5931

请注意!! 国際交流協会の電話番号

注意してください!! 国際交流協会の電話番号

这是旧电话号码。不能使用 古い電話番号です。使えません×	0289-63-2264
这是现在的电话号码。可以使用 今の電話番号です。使えます○	0289-60-5931

○为外国籍市民举办的国籍・在留资格咨询(咨询费 免费)

時間 7月20日(周三) 10:00~12:00 *请在至少两天前预约。

地点 市中心交流广场1层 市国際交流協会(鹿沼市下横町1302-5) 対象 外国籍市民

○外国籍市民のための国籍・在留資格相談(相談料 無料)

とき 7月20日(水) 10:00~12:00 *2日前までに予約してください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会(鹿沼市下横町1302-5) 対象 外国籍市民

○外国人咨询窗口

日常生活中遇到的困难、想要询问的事等有懂葡萄牙语、西班牙语、英语、越南语、日语的顾问予以解答。

時間 周一至周五 9:00~17:00 ※ 有时会有外出

地点 市中心交流广场1层 市国際交流協会(鹿沼市下横町1302-5)

○外国人相談窓口

日常生活中困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

とき 月曜日から金曜日 9:00~17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会(鹿沼市下横町1302-5)

■鹿沼市日语教室一覧

鹿沼市国際交流協会 ☎ 0289 (60) 5931

*有时会有休息。请向各教室确认。

■鹿沼市の日本語教室一覧

かぬまし こくさいこうりゅうきょうかい
鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

*休みの場合もあります。教室に確認してください

星期 曜日	時間 時間	教室名 教室名	地点 場所
三 水	10:00~11:30	梢巴乔教室 そばちよこ教室	鹿沼市民情報中心 かぬまし市民情報センター
四 木	21:00~22:30	zoom 玛露膏涛日语教室 zoom まるごと日本語教室	在线网课 *详细内容欢迎咨询。 国際交流協会 kifa@bc9.jp 您可以用中文发邮件询问。 オンライン*詳しくは聞いてください。 国際交流協会 kifa@bc9.jp 問合せメールは中国語でも大丈夫です。
六・日 土・日	详细信息请与柿沼老师 (080-3557-2820) 青木老师 (090-6548-2766) 联系 詳しい情報は 柿沼さん (080-3557-2820) 青木さん (090-6548-2766)		

■关于新型冠状病毒疫苗的接种

新冠肺炎感染预防对策室 ☎0289-63-8393

希望接种新冠病毒疫苗但尚未接种者，请向医院、新冠病毒感染预防对策室、预约・咨询中心询问。儿童（5～11岁）的疫苗接种也在实施。新信息请在市的网页上确认。

■新型コロナワクチン接種について



新型コロナウィルス感染予防対策室 ☎0289-63-8393
予約・相談センター ☎0570(020)212

新型コロナワクチンの接種を希望していて、まだ接種していない人は、病院、新型コロナウィルス感染予防対策室、予約・相談コールセンターへ聞いてください。子ども（5～11歳）のワクチン接種も実施しています。新しい情報は市のホームページで確認してください。

○为居住在栃木县的外国人所开设的新型冠状病毒咨询热线 ☎028-678-8282

担心感染了新型冠状病毒时，请拨打。 受理时间 0:00~24:00

○栃木県に住む外国人のための新型コロナウィルス相談ホットライン ☎028-678-8282

新型コロナウィルスの感染が心配なときは、電話してください。 受付時間 0:00~24:00



○请注意！增加感染风险的《5种情况》

○注意しましょう！感染リスクが高まる「5つ」のとき

① 饮酒聊天，进餐聚会	② 众多的人数长时间饮酒聚餐	③ 不戴口罩对话
② お酒を飲みながら話をしたり、ごはんを食べたりするとき	② たくさんの人が集まったり、長い時間飲んだり食べたりするとき	③ マスクを付けないで話をするとき
④ 在狭小的空间里一起生活	⑤ 变换身处环境，工作中去休息室等	
④ せまいところで他の人と一緒にすんでいるとき	⑤ いる場所が変わったとき 仕事の間に、休けいする部屋に行ったときなど	

○为居住在栃木县的外国人所开设的新型冠状病毒咨询热线 ☎028-678-8282

担心感染了新型冠状病毒时，请拨打。 受理时间 0:00~24:00

○栃木県に住む外国人のための新型コロナウィルス相談ホットライン ☎028-678-8282

新型コロナウィルスの感染が心配なときは、電話してください。 受付時間 0:00~24:00



多语种版广报鹿沼也刊登在鹿沼市的网页上「多言語版広報かぬま」鹿沼市HPにも掲載しています。



○不希望接收邮送广报者请用电子邮件联系地域活动支援课。 katsudou@city.kanuma.lg.jp

邮件名：kohokanuma 邮件文：姓名、住址 并写明「请不要邮送多语种广报」。

○この広報の郵送を希望しない方は地域活動支援課まで e-mail で連絡してください。 katsudou@city.kanuma.lg.jp

メールの件名：kohokanuma メール文面：名前、住所 と「多言語広報を郵送しなくていいです」と書いてください。

此广报每月 28 日前后发行，翻译工作由以下团体及成员担当。有不明之处请与以下担当者联系。

中国語研究会

田代 智美

电话 0289 (64)5326

e-mail : sho3taka3miki3@docomo.ne.jp